

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Modelo sólo para fines de referencia. Los formularios tienen formato bilingüe para su conveniencia, pero deben llenarse y presentarse ante el tribunal en idioma inglés.**



TRIBUNAL DE CIRCUITO TRIBUNAL DE DISTRITO DE MARYLAND PARA

City/County
Ciudad/Condado

Located at _____ Case No. _____
Ubicado en _____ Núm. de caso _____

Court Address
Dirección del tribunal

Tracking # _____
Núm. de seguimiento _____

STATE OF MARYLAND
ESTADO DE MARYLAND

vs.
contra

Defendant
Demandado

DOB
Fecha de nacimiento

PETITION FOR EXPUNGEMENT OF RECORDS
PETICIÓN DE CANCELACIÓN DE ANTECEDENTES PENALES

Acquittal, Dismissal, Not Guilty, or Nolle Prosequi

Disposición de absolución, declaración de no culpabilidad, nolle prosequi o desestimación

(LESS THAN 3 YEARS HAS PASSED SINCE DISPOSITION)

(HAN PASADO MENOS DE 3 AÑOS DESDE LA DISPOSICIÓN)

(In this petition, references are to the Annotated Code of Maryland, and references to "crime," "criminal action," and "civil offense or infraction" refer to any criminal or civil offense, other than a violation of the vehicle or traffic laws, ordinances, or regulations, that does not carry a possible sentence of imprisonment.)

(En esta petición, las referencias corresponden al Código Anotado de Maryland, y las referencias a "delito", "acción penal" y "delito o infracción civil" se refieren a cualquier delito penal o civil, que no sea una infracción de las leyes, ordenanzas o regulaciones sobre vehículos o tránsito, que no conlleve una posible condena de prisión).

1. (Check one of the following boxes) On or about _____, I was arrested, served with a summons, or served with a citation by an officer of the _____

Law Enforcement Agency

at _____, Maryland, as a result of the following incident _____

(Marque una de las siguientes casillas) El o alrededor del _____, fui arrestado, notificado con una citación judicial Fecha

o notificado con una citación de un agente de la _____ Agencia del orden público

en _____, Maryland, como resultado del siguiente incidente _____

2. I was charged with the offense of _____
Me acusaron del delito de _____

3. On or about _____, the charge was disposed of as follows (check all that apply, making sure each statement is true and correct):

En o alrededor del _____, el cargo se dispuso de la siguiente manera (marque todos los que correspondan, asegurándose de que cada declaración sea verdadera y correcta):

- I was **acquitted** of the charge(s).
Fui **absuelto** del (de los) cargo(s).
- the charge(s) was otherwise **dismissed**.
el (los) cargo(s) fue(ron) **desestimado(s)**.
- I was found **not guilty**.
Me declararon **no culpable**.
- a **nolle prosequi** was entered (without the requirement of drug or alcohol treatment).
Se ingresó una disposición **nolle prosequi** (sin el requisito de tratamiento por drogas o alcohol).

4. The case was **transferred** to the juvenile court pursuant to Criminal Procedure Article, §§ 4-202 or 4-202.2.

(Note: This petition must be filed in the court that issued the order to transfer. The expungement is only of the records in the criminal case, not the records in the juvenile court. See Criminal Procedure Article, § 10-106.)

El caso fue **transferido** al tribunal de menores de conformidad con el Artículo sobre procedimientos penales, §§ 4-202 o 4-202.2.

(Nota: Esta petición debe presentarse en el tribunal que emitió la orden de transferencia. La cancelación de antecedentes penales es sólo para los registros del caso penal, no para los registros del tribunal de menores. Véase el Artículo de procedimientos penales, § 10-106).

5. The case began in one court and was **transferred** to another court other than the juvenile court.
(Note: This petition must be filed in the court to which the case was transferred.)

El caso se inició en un tribunal y fue **transferido** a otro tribunal distinto al tribunal de menores.

(Nota: Esta petición se debe presentar ante el tribunal al que se transfirió el caso).

I request the court to enter an Order of Expungement of all police and court records pertaining to the above arrest, detention, confinement, and/or charges.

Solicito al tribunal que emita una Orden de Cancelación de todos los registros policiales y judiciales relacionados con el arresto, detención, confinamiento y/o cargos mencionados anteriormente.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this petition are true to the best of my knowledge, information, and belief, and that the charge to which this petition relates was not for any nonincarcerable violation of the vehicle laws of the State of Maryland, or any traffic law, ordinance, or regulation, nor is it part of a unit the expungement of which is precluded under Criminal Procedure Article, § 10-107.

Declaro solemnemente bajo pena de perjurio, que el contenido de esta petición es verdadero a mi leal saber y entender, y que el cargo al que se refiere esta solicitud no fue por una violación no encarcelable de las leyes de vehículos del Estado de Maryland, o cualquier ley, ordenanza o reglamento de tránsito, ni forma parte de una unidad que no se pueda eliminar en virtud de la sección 10-107 del Artículo sobre procedimientos penales.

Signature of Attorney
Firma del abogado

Attorney Number
Número del abogado

Date
Fecha

Signature of Defendant
Firma del demandado

Date
Fecha

Printed Name
Nombre en letra de imprenta

Printed Name
Nombre en letra de imprenta

Address
Dirección

Address
Dirección

City, State, Zip
Ciudad, estado, código postal

Telephone
Teléfono

City, State, Zip
Ciudad, estado, código postal

Telephone
Teléfono

E-mail
Correo electrónico

Fax
Fax

E-mail
Correo electrónico

Fax
Fax

Form 4-503.2 GENERAL WAIVER AND RELEASE (Criminal Procedure §10-105)

Formulario 4-503.2 DE EXENCIÓN GENERAL Y LIBERACIÓN (Procedimiento Penal, §10-105)

I, _____, hereby release and forever discharge _____, and
Complainant _____, all of its officers, agents, and employees, and any and all other
Law Enforcement Agency _____, persons from any and all claims which I may have for wrongful conduct by reason of my arrest, detention, or confinement
on or about _____.

Date _____

Yo, _____, por la presente eximo y libero por siempre a _____, y

Denunciante _____

Agencia del orden público _____, a todos sus funcionarios, agentes y empleados, y a toda otra
persona, de todo reclamo que yo pueda tener por conducta ilícita con motivo de mi arresto, detención o encarcelamiento
del o alrededor del _____.

Fecha _____

This General Waiver and Release is conditioned on the expungement of the record of my arrest, detention, or confinement and compliance with Code*, Criminal Procedure Article, § 10-105, as applicable, and shall be void if these conditions are not met.

La presente Exención General y Liberación está condicionada a la eliminación de antecedentes sobre mi arresto, detención o encarcelamiento, y al cumplimiento del Código*, Artículo de procedimientos penales, sección 10-105, según corresponda, y será nula si no se cumplen estas condiciones.

WITNESS my hand and seal this _____ day of _____ Month _____, Year _____.

DOY FE con mi firma y sello en este día _____ de _____ Mes _____, Año _____.

Witness: _____
Testigo: _____

Signature: _____ (Seal)
Firma: _____ (Sello)